

Porównanie tłumaczeń II Kronik 21:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	lecz poszedłeś drogą królów Izraela i przywiodłeś do nierządu Judę oraz mieszkańców Jerozolimy, podobnie jak do nierządu przywodził dom Achaba, oraz pomordowałeś swoich braci, dom swojego ojca, (ludzi) lepszych od ciebie,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ale poszedłeś drogą królów Izraela i przywiodłeś do nierządu Judę oraz mieszkańców Jerozolimy, podobnie jak to czynił ród Achaba, oraz pomordowałeś swoich braci, rodzinę swojego ojca, ludzi lepszych od ciebie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale chodziłeś drogą królów Izraela i przywiodłeś do cudzołóstwa Judę i mieszkańców Jerozolimy, tak jak cudzołożył dom Achaba, ponadto wymordowałeś swoich braci z domu swego ojca — lepszych od ciebie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aleś chodził drogą królów Izraelskich, a przywiodłeś w cudzołóstwo Judę, i obywateli Jeruzalemskich, tak jako cudzołożył dom Achabowy; nadto i braci twoich, dom ojca twego, lepszych nad cię, pomordowałeś:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aleś chodził drogą królów Izraelskich i przywiodłeś ku cudzołóstwu Judę i obywatele Jeruzalem, naśladując cudzołóstwa domu Achabowego, nadto pomordowałeś i bracią twą, dom ojca twego lepsze nad cię:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	lecz postępowałeś drogą królów izraelskich i doprowadziłeś Judę oraz mieszkańców Jerozolimy do wiarołomstwa, jak wiarołomny był dom Achaba, ponadto wymordowałeś swoich braci i rodzinę swego ojca, lepszych od ciebie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz poszedłeś drogą królów izraelskich i przywiodłeś do cudzołóstwa Judę i mieszkańców Jeruzalemu, jak przywodził do cudzołóstwa ród Achaba, oraz pomordowałeś swoich braci, rodzinę swojego ojca, którzy byli lepsi od ciebie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	lecz postępowałeś drogą królów Izraela, a Judę i mieszkańców Jerozolimy doprowadziłeś do uprawiania takiego nierządu, jaki uprawiał dom Achaba, a także pozabijałeś swych braci, ród twego ojca – lepszych od ciebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	lecz postępowałeś jak królowie izraelscy. Sprawileś, że Juda i mieszkańcy Jerozolimy dopuszczają się niewierności, podobnie jak niewierny był ród Achaba. Ponadto wymordowałeś swoich braci, potomków twego ojca, godniejszych od ciebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ale chodziłeś drogami królów izraelskich i przywiodłeś do wiarołomstwa Judę i mieszkańców Jeruzalem, podobnie jak to uczynił dom Achaba, a także ponieważ wymordowałeś braci twoich z domu ojca twego, którzy byli godniejsi od ciebie, oto
TUB	Przekład	Біблія. Новий	і ти пішов дорогами царів Ізраїля і привів до

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	розпусти Юду і тих, що живуть в Єрусалимі, так як розпустував дім Ахаава, і забив ти твоїх братів, синів твого батька, що кращі від тебе,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ale chodziłeś drogą israelskich królów, wprowadzając w cudzołóstwo Judę i obywateli Jeruszałaim, tak jak cudzołożył dom Ahaba; nadto pomordowałeś i twoich braci, dom twojego ojca, cenniejszych od ciebie
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lecz chodzisz drogą królów Izraela i przywozisz Judę oraz mieszkańców Jerozolimy do uprawiania nierządu, tak jak dom Achaba przywodził do uprawiania nierządu, a nawet pozabijałeś swoich braci, domowników twego ojca, którzy byli lepsi od ciebie,